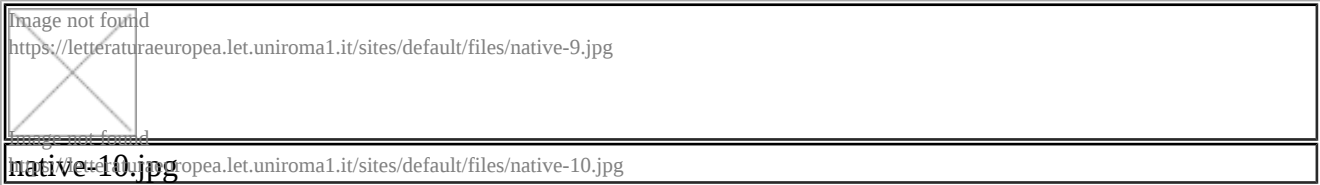


CANZONIERE L

- letto 925 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]



- letto 600 volte

Edizione diplomatica

Image not found Senza%20nome%202.png	A Nch ieu nolhag. mais ella mha Totz tenps eso poder amors. E fai mirat. liet. saui efol co(m) celui qin re nostorna. Qho(m) nosde fen qi ben ama. Qamors c(om)ma(n)da. Qho(m) la s(er)ua elabla(n)da P(er) qieu nate(n) soffren Bona partida. Qa(n) mer es charida.
Image not found Senza%20nome%203.png	En dich pauch. qinsz elcor mesta. estar menfai teme(n) paors. Lalen gas feign mais lo cor uol. Cho don dolen se sozorna. Gen la(n)guis. Mas no sen clama. Qenta(n)t aranda. Co(m) mars terra garanda Noha ta(n) gen presen. Co(m) la chausida. Q(i)eu nhaj encobida.

Senza%20nome%204.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Senza%20nome%204.png Senza%20nome%205.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Senza%20nome%205.png	Tan sai so presz fi e certa. P(er)qieu. nom puosc uirar aillors. P(er)chol faich ieu q(e)lcor m(en)dol. Qa(n) soleillz clan ni sozorna. E nò aus' dir qi maflama. Lo cors mabranda. Eloillz ha(n) lauia(n)da Qar solame(n) ueszen. Mestaj aizsida veus qim te(n) aüida.
Senza%20nome%206.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Senza%20nome%206.png	Pero zausen meten esa. Ab u plaszer(s) d(e)q(e) mha sors. Mais mi no passara zalcol P(er) paor qilme fo(s) morna. Qanq(e)ra sint d(e)la flama damor. q(i)m manda Q(e) mo cor no e(s)panda. Sim fai soue(n) temen. Q(i)eu uei p(er) crida. Maintz amors delida.
Senza%20nome%207.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Senza%20nome%207.png	Fols es qi perparlar ama. Com so(s) zois. sia dolors. Q(e)ill lause(n)gers cui dieu(s) afol Noha(n) ges langa tadorna. Lus c(on)sse ille lautr abrama. P(er)qe]s[de(s)ma(n)da Amors tal fara g(r)anda. Mais ieu d(e)ffen. feignen dolor bruida. Eam ses faillida.
Senza%20nome%208.png Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Senza%20nome%208.png	Mai(n)t bo chantar leuet epla. Nhag(ri)eu pois fatz sim fis socors. Cill qim dona zoi elmi tol. Qar soi liez. ermo tras. torna. Qez aso uol meliama. Ren noill dema(n)da. Mo(s) cor. ni noill faj ganda. Ansz fra(n)chamen limren. Do(n)cx si moblida. Merces es p(er)ida.

- letto 642 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

A Nch ieu nolhag. mais ella mha Totz tenps eso poder amors. E fai mirat. liet. saui efol co(m) celui qin re nostorna. Qho(m) nosde fen qi ben ama. Qamors c(om)ma(n)da. Qho(m) la s(er)ua elabla(n)da P(er) qieu nate(n) soffren Bona partida. Qa(n) mer es charida.	I. Anch ieu no l'hag mais ella m'ha totz tenps e so poder Amors e fai·m irat liet, savi e fol com celui q'in re no·s torna, q'hom no·s defen qi ben ama, q'Amors commanda q'hom la serva e la blanda: per q'ieu n'aten soffren bona partida qan m'er escharida.
---	--

En dich pauch. qinsz elcor mesta. estar menfai teme(n) paors. Lalen gas feign mais lo cor uol. Cho don dolen se sozorna. Gen la(n)guis. Mas no sen clama. Qenta(n)t aranda. Co(m) mars terra garanda Noha ta(n) gen presen. Co(m) la chausida. Q(i)eu nhaj encobida.	II. En dich pauch q'insz el cor m'esta estar m'en fai temen paors; la lengas feign, mais lo cor vol, cho don dolen se sozorna: gen languis, mas no s'en clama, q'en tant aranda c'om mars terra garanda no ha tan gen presen, com la chausida q'ieu n'hai encobida.
Tan sai so presz fi e certa. P(er)qieu. nom puosc uirar aillors. P(er)chol faich ieu q(e)lcor m(en)dol. Qa(n) soleillz clan ni sozorna. E no aus dir qi maflama. Lo cors mabranda. Eloillz ha(n) lauia(n)da Qar solame(n) ueszen. Mestaj aiszida veus qim te(n) auida.	III. Tan sai so presz fi e certa per q'ieu no·m puosc virar aillors; per cho·l faich ieu qe·l cor m'en dol, qan soleillz clan ni sozorna: e no aus dir qi m'aflama; lo cors m'abranda e·l oillz han la vianda, qar solamen veszen m'estai aiszida. Veus qi·m ten a vida!
Pero zausen meten esa. Ab u plaszer(s) d(e)q(e) mha sors. Mais mi no passara zalcol P(er) paor qilme fo(s) morna. Qanq(e)ra sint d(e)la flama damor. q(i)m manda Q(e) mo cor no e(s)panda. Sim fai soue(n) temen. Q(i)eu uei p(er) crida. Maintz amors delida.	IV. Pero zausen me ten e sa ab u plaszers de qe m'ha sors; mais mi no passara za·l col per paor qi·l me fos morna, q'anqera sint de la flama d'Amor qi·m manda qe mo cor no espanda: si·m fai soven, temen q'ieu vei per crida maintz amors delida.
Fols es qi perparlar ama. Com so(s) zois. sia dolors. Q(e)ill lause(n)gers cui dieu(s) afol Noha(n) ges langa tadorna. Lus c(on)sse ille lautr abrama. P(er)qe]s[de(s)ma(n)da Amors tal fara g(r)anda. Mais ieu m d(e)ffen. feignen dolor bruida. Eam ses faillida.	V. Fols es qi per parlar ama com sos zois sia dolors, qe·ill lausengers, cui Dieus afol, no han ges langa t'adorna: l'us consseille lautr'abrama, per qe desmanda amors tal fara granda; mais ieu·m deffen feignen dolor bruida e am ses faillida.

Mai(n)t bo chantar leuet epla. Nhag(ri)eu
pois fatz sim fis socors. Cill qim dona
zoi elmi tol. Qar soi liez. ermo tras.
torna. Qez aso uol meliama. Ren
noill dema(n)da. Mo(s) cor. ni noill faj
ganda. Ansz fra(n)chamen limren. Do(n)cx
si moblida. Mercés es p(er)ida.

VI.

Maint bo chantar levet e pla
n'hagr'ieu pois fatz si·m fis socors
cill qi·m dona zoi e·l mi tol,
qar soi liez er m'o trastorna,
qez a so vol me liama.
Ren no·ill demanda
mos cor ni no·ill fai ganda,
ansz franchamen
li·m ren:
doncx, si m'oblida,
Mercés es perida.

- letto 561 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-l-31>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.3206